

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ *WOMAN*  
ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Сопоставительный анализ словарных дефиниций слова *woman* в ведущих толковых словарях Cambridge, Collins, Longman, Oxford, New Websters и Thesaurus of the English Language позволяет выделить ключевые составляющие понятия *женщина*: 1) человек женского пола ‘взрослая или пожилая’: *adult female human being* или *fully grown human female*; 2) это абстрагированное понятие: *woman in general* или *the female sex; any woman* – ‘женщина в целом, женский пол; любая женщина’; 3) *woman* употребляется как лицо женского пола, состоящее в браке или не имеющее партнера (развод); 4) используется для обозначения прислуги, служанки или обслуживающего лица женского пола: *female servant* или *other worker*; 5) в качестве прилагательного обозначает связанные с присущими только женщинам чертами: *feminine emotions* или *womanly feeling, womanliness* – ‘женские эмоции, женское чувство, женственность’.

Самые частотные коллокации в описании девушки или женщины включают прилагательные, описывают, в основном, внешность и характер: *beautiful* ‘красивая’, *kind* ‘добрая’, *happy* ‘счастливая’, *financially independent*

‘финансово независимая’, *sincere* ‘искренняя’, *open* ‘открытая’, *easy-going* ‘легкая в общении’, *reliable* ‘надежная’, *honest* ‘честная’, *faithful* ‘верная’, *attractive* ‘привлекательная’, *pretty* ‘приятная’, *good-looking* ‘симпатичная’, *gorgeous* ‘прекрасная’, *fashionable* ‘модная’.

Реже отмечены несколько иные характеристики прекрасной половины человечества, как положительные, так и отрицательные: *outgoing* ‘общительная’, *candid* ‘искренняя’, *self-conscious* ‘застенчивая’, *timid* ‘робкая’, *reserved* ‘необщительная’, *reticent* ‘молчаливая’, *taciturn* ‘неразговорчивая’, *sensitive* ‘чувствительная’, *creative* ‘творческая’, *emotional* ‘эмоциональная’, *unstable* ‘неуравновешенная’, *indecisive* ‘нерешительная’, *self-assured* ‘самоуверенная’, *strong-minded* ‘решительная’, *self-confident* ‘уверенная в себе’, *dominant* ‘властная’, *ambitious* ‘целеустремленная’, *demanding* ‘требовательная’, *mannerly* ‘вежливая’, *energetic* ‘энергичная’, *self-reliant* ‘независимая’, *rude* ‘грубая’, *uncivil* ‘невоспитанная’, *vulgar* ‘вульгарная’, *coarse* ‘грубая’, *critical* ‘привередливая’, *stubborn* ‘упрямая’, *obstinate* ‘настойчивая’, *courageous* ‘отважная’, *dauntless* ‘бесстрашная’, *bold* ‘дерзкая’, *plucky* ‘храбрая’, *parsimonious* ‘экономная’, *nasty* ‘противная’, *unpleasant* ‘неприятная’, *malicious* ‘злобная’, *ardent* ‘пылкая’, *keen* ‘увлеченная’, *zealous* ‘ревностная’, *affectionate* ‘ласковая’, *compassionate* ‘сочувствующая’, *mild* ‘мягкая’, *considerate* ‘внимательная’, *tender* ‘чуткая’, *touchy* ‘раздражительная’, *witless* ‘бестолковая’, *foolish* ‘глупая’, *clumsy* ‘неуклюжая’, *quik-witted* ‘сообразительная’, *sagacious* ‘мудрая’ и так далее.